

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
«Федеральный исследовательский центр  
«Институт катализа им. Г.К. Борескова  
Сибирского отделения Российской академии наук»  
(ИК СО РАН, Институт катализа СО РАН)

УТВЕРЖДАЮ  
Директор, академик РАН  
В.И. Бухтияров



«19» апреля 2022г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.ОД.2 Иностранный язык

Научная специальность: 1.4.14. Кинетика и катализ


Направленность: Кинетика и катализ

Новосибирск, 2022 год

Программа составлена в соответствии с федеральными государственными требованиями, утвержденными Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.08.2021 № 951 и локальными нормативными актами ИК СО РАН.

Составитель рабочей программы:

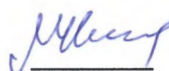
Ст. преподаватель  
(должность, ученое звание, ученая степень)

  
(подпись)

М.В. Эстрайх  
(Ф.И.О.)

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ИК СО РАН  
«15» отрел 2022 г., протокол № 6

Ученый секретарь,  
к.х.н.

  
(подпись)

М.О. Казаков  
(Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО:

Зам. директора по научной работе,  
д.х.н.

  
(подпись)

О.Н. Мартьянов  
(Ф.И.О.)

## 1. Цели освоения дисциплины

### 1.1. Цели дисциплины

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля. Основной целью освоения дисциплины является достижение аспирантами такого уровня владения иностранным языком, который позволит им адекватно переводить аутентичную научную литературу и вести свою профессиональную деятельность в иноязычной среде.

### 1.2. Задачи дисциплины

Основная задача курса дисциплины по иностранным языкам состоит в том, чтобы подготовить аспиранта к сдаче кандидатского экзамена, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения ученой степени кандидата наук.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть грамматической, лексической, орфографической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере письменного и устного общения.

**2. Место дисциплины в структуре программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по научной специальности 1.4.14. Кинетика и катализ, направленность Кинетика и катализ.**

Дисциплина относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)» образовательного компонента программы аспирантуры. Преподается на первом и втором семестрах первого курса аспирантуры.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или реферата (аннотации);
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- вести беседу по специальности.

## 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц/180 часов

	Объем часов / зачетных единиц
<b>Всего</b>	<b>180/5</b>
<b>Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего)</b>	<b>104</b>
в том числе:	
лекции	
практические занятия (семинары)	<b>104</b>
лабораторные занятия	
<b>Самостоятельная работа аспиранта (всего)</b>	<b>72</b>
<b>Контроль: зачет, кандидатский экзамен</b>	<b>4</b>

## 5. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРА	Контроль	Всего
<b>I</b>	<b>Грамматические особенности перевода научной литературы</b>		<b>58</b>		<b>21</b>		<b>79</b>
1	Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах		10		4		14
2	Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции		10		4		14
3	Причастие, его функции в предложении, причастные обороты		10		4		14
4	Герундий, его функции в предложении, герундиальные обороты		10		4		14
5	Условные предложения		4		1		5
6	Сослагательное наклонение		6		2		8
7	Модальные глаголы		4		1		5
8	Эмфатические конструкции		4		1		5
<b>II</b>	<b>Внеаудиторное чтение</b>		<b>32</b>		<b>30</b>		<b>62</b>
1	Прием и сдача внеаудиторного чтения		32		30		62
<b>III</b>	<b>Развитие навыков устной речи</b>		<b>14</b>		<b>10</b>		<b>24</b>
1	Аннотирование и реферирование английского научного текста		10		5		15
2	Беседа по теме исследования		4		5		9
<b>IV</b>	<b>Промежуточная аттестация</b>				<b>11</b>	<b>4</b>	<b>15</b>
1	Зачет				5	2	7
2	Кандидатский экзамен				6	2	8

## 6. Содержание дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
<b>Практические занятия (семинары)</b>		
1	Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах	Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах
2	Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции	Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции
3	Причастие, его функции в предложении, причастные обороты	Причастие, его функции в предложении, причастные обороты
4	Герундий, его функции в предложении, герундиальные обороты	Герундий, его функции в предложении, герундиальные обороты
5	Условные предложения	Условные предложения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
6	Сослагательное наклонение	Сослагательное наклонение
7	Модальные глаголы	Модальные глаголы
8	Эмфатические конструкции	Эмфатические конструкции
9	Прием и сдача внеаудиторного чтения	Прием и сдача внеаудиторного чтения
10	Аннотирование и реферирование английского научного текста	Аннотирование и реферирование английского научного текста
11	Беседа по теме исследования	Беседа по теме исследования

### 7. Самостоятельная работа аспирантов

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов, направлена на:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно- профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно- профессионального общения на изучаемом языке;
- развитие навыков исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

Самостоятельная работа аспирантов заключается в том, что они:

- выполняют задания по подготовке к практическим занятиям;
- читают, переводят, реферировать и аннотируют научные публикации по своей специальности на иностранном языке;
- составляют двуязычный глоссарий к литературе по тематике научного исследования, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- осуществляют поиск информации в Интернете.

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями.

Формы контроля самостоятельной работы:

- проверка письменных заданий на занятиях;
- проверка аннотаций и рефератов научных публикаций;
- проверка глоссария по прочитанной специальной литературе;
- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов из научной литературы по специальности, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- устное реферирование специальной литературы на занятиях;
- индивидуальные консультации с преподавателем (как непосредственно, так и дистанционно).

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 8.1. Рекомендуемая литература

1. Шахова Н.И. Курс английского языка для аспирантов. М.: Флинта: Наука, 2004 г. С. 360. Режим доступа:  
[https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/%D0%A8%D0%B0%D1%85%D0%BE%D0%B2%D0%B0\\_Learn\\_to\\_read\\_science\\_kurs\\_angliiskogo\\_yazyka\\_dly.pdf](https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/%D0%A8%D0%B0%D1%85%D0%BE%D0%B2%D0%B0_Learn_to_read_science_kurs_angliiskogo_yazyka_dly.pdf)
2. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Практический курс грамматики английского языка. Санкт-Петербург, 1995 г. Режим доступа:  
<http://www.philology.nsc.ru/departments/forlang/Library/Pr.Gr.htm#prgr>
3. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научно-технической литературы. М. Астрель-АСТ, 2006 г. Режим доступа:  
[https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/%D0%A7%D1%82%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5%20%D0%B8%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%20%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D0%BD%D0%B0%D1%83%D1%87%D0%BD%D0%BE%D0%B9%20%D0%B8%20%D1%82%D0%B5%D1%85%D0%BD%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D1%8B\\_%D0%A0%D1%83%D0%B1%D1%86%D0%BE%D0%B2%D0%B0\\_2006.djvu](https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/%D0%A7%D1%82%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5%20%D0%B8%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%20%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D0%BD%D0%B0%D1%83%D1%87%D0%BD%D0%BE%D0%B9%20%D0%B8%20%D1%82%D0%B5%D1%85%D0%BD%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D1%8B_%D0%A0%D1%83%D0%B1%D1%86%D0%BE%D0%B2%D0%B0_2006.djvu)
4. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных сотрудников. М. Наука, 1990 г. Режим доступа:  
[https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/smironova\\_In\\_kurs\\_angliiskogo\\_iazyka\\_dli\\_a\\_nauchnykh\\_rabotniko.pdf](https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/smironova_In_kurs_angliiskogo_iazyka_dli_a_nauchnykh_rabotniko.pdf)
5. Эстрайх М.В. Краткий курс грамматики английского языка по программе кандидатского минимума с упражнениями. Новосибирск, 2020.
6. Мальчевская Т.Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский. Л.: Наука, 1970. Режим доступа:  
<https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/%D0%9C%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%87%D0%B5%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%20%D0%A2.%D0%9D.%20-%20%D0%A1%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA%20%D1%83%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B6%D0%BD%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9%20%D0%BF%D0%BE%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D1%83%20%D0%B3%D1%83%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%82%D0%B0%D1%80%D0%BD%D1%8B%D1%85%20%D1%82%D0%B5%D0%BA%D1%81%D1%82%D0%BE%D0%B2%20%D1%81%20%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0%20%D0%BD%D0%B0%20%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9.pdf>
7. Мыльцева Н.А., Жималенкова Т.М. Универсальный справочник по грамматике английского языка. Издание шестое, исправленное. Москва «гlossа», 2005. Режим доступа:  
[https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/Myltseva\\_N\\_Zhimalenkova\\_T\\_Universalny\\_sprav.djvu](https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/Myltseva_N_Zhimalenkova_T_Universalny_sprav.djvu)
8. Сафроненко О.И., Макарова Ж.И., Малащенко М.В. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов.– М., 2005. Режим доступа:  
[https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/%D0%A0%D0%B0%D1%85%D0%BE%D0%B2%D0%B0\\_Learn\\_to\\_read\\_science\\_kurs\\_angliiskogo\\_yazyka\\_dly.pdf](https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/%D0%A0%D0%B0%D1%85%D0%BE%D0%B2%D0%B0_Learn_to_read_science_kurs_angliiskogo_yazyka_dly.pdf)

[%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/\[Safronenko O.I., Makarova ZH.I., Mala shenko M.V\].djvu](#)

9. R.Murphy. English Grammar in Use. Cambridge, 2012. Режим доступа: <https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/English%20Grammar%20in%20Use.pdf>
10. Т.Камянова. English Grammar Rules and Exercises. Москва, 2016. Режим доступа: <https://catalysis.ru/resources/education/%D1%80%D0%B5%D0%BA.%20%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%80%D0%B0%20%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7/Kamyanova T G - English Grammar Rules and Exercises 2016.pdf>

Рекомендуемые сайты:

[www.the-scientist.com](http://www.the-scientist.com)

[www.sciencedaily.com](http://www.sciencedaily.com)

[www.phvsics.about.com](http://www.phvsics.about.com)

[www.o up.com/elt/global/products/headway](http://www.o up.com/elt/global/products/headway)

[www.cnn.com](http://www.cnn.com)

[www.reuters.com](http://www.reuters.com)

[www.longmanxom/dictionaries](http://www.longmanxom/dictionaries)

[www.macmillandictionaryxom](http://www.macmillandictionaryxom)

[www.oxforddictionaries.com](http://www.oxforddictionaries.com)

[www.learnoutloud.com](http://www.learnoutloud.com)

[www.britannika.com](http://www.britannika.com)

[www.encarta.msn.com](http://www.encarta.msn.com)

[www.ega-math.narod.ru](http://www.ega-math.narod.ru)

<http://directory.westlaw.com>

<http://unbisnet.un.org>

[http://europa.eu/documentation/index\\_en.htm](http://europa.eu/documentation/index_en.htm)

<http://www.tms.com.au/tms10.html> <http://www.see.ed.ac.uk/~gerard/Mana...rd/Management/>

<http://www.generativescience.org/ps-...ych-papers.htm>

<http://www.google.com.ru/search?q=on...%EA+%E2+Google>

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/>

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/catalog/>

<http://www.dissertations.se>

<http://cjtcscs.uchicago.edu/>

<http://arxiv.org/>

<http://www.nzdl.org/cgi-bin/cstrlibrary?a=p&p=about>

<http://www.acm.org/pubs/corr/>

<http://archives.cs.iastate.edu/>

<http://caltechcstr.library.caltech.edu/>

<http://dlist.sir.arizona.edu/>

<http://scholar.lib.vt.edu/>

<http://www.osti.gov/bridge/>

<http://www.americanlawyer.com/>

<http://www.ejil.org/>

## 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- Аудиторный фонд ИК СО РАН, ноутбук, мультимедиа проектор, экран.
- Аудиомагнитофоны, DVD-проигрыватели.
- Компьютерный класс ИК СО РАН, электронно-вычислительные машины, оснащенные необходимым прикладным и специализированным программным обеспечением.
- Рабочие места с выходом в интернет и внутреннюю сеть ИК СО РАН.
- Библиотечный фонд, информационно-аналитический центр ИК СО РАН.
- Учебные материалы на сайте ИК СО РАН [www.catalysis.ru](http://www.catalysis.ru) (Раздел Образование).

## **10. Методические указания к программе курса по иностранному языку**

Основной целью данного курса является достижение практического владения иностранным языком, позволяющим использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком предполагает наличие таких навыков речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или реферата (аннотации);
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

### **Языковой материал**

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями, которые представляют определенные виды речевых действий и приемы ведения письменного и устного общения:

- передача фактической информации;
- передача эмоционального отношения к сообщению;
- передача модальности;
- структурирование сообщения.

### **Лексика**

При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текста по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические словосочетания, часто встречающиеся в письменной речи. Необходимо также знание сокращений и условных обозначений, множественное число наиболее употребительных слов латинского и греческого происхождения, умение правильно прочитать формулы, символы и т.д. К концу курса обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составлять не менее 5 500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов по специальности.

### **Требования по видам речевой коммуникации**

В связи с тем, что основной целью данного курса является подготовка аспирантов к успешной сдаче кандидатского минимума, основными требованиями которого являются умение работать с текстом по специальности и навыки использования иностранного языка для письменного и устного общения, основными видами речевой коммуникации являются чтение, говорение и письмо.

### **Чтение.**

Аспирант или соискатель должен уметь читать, понимать и использовать в своей работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные знания и навыки контекстуальной догадки. Аспирант должен овладеть всеми видами чтения, а именно:

- изучающее чтение предполагает максимально точное и адекватное понимание текста с установкой на выделение смысловых блоков, структурно- семантического ядра, группировку информации, ее обобщение и анализ в рамках проводимого научного исследования;
- просмотровое чтение имеет целью определение круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора;
- ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую аргументацию автора, понять не менее 70% основной информации.



### ***Говорение.***

К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть неподготовленной и подготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения и доклада на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

### ***Письмо.***

Аспирант (соискатель) должен владеть навыками письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план прочитанного, кратко изложить содержание прочитанного; написать сообщение или доклад по теме проводимого исследования.

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ В РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ЗА \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ УЧЕБНЫЙ ГОД

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
«Федеральный исследовательский центр  
«Институт катализа им. Г.К. Борескова  
Сибирского отделения Российской академии наук»  
(ИК СО РАН, Институт катализа СО РАН)

УТВЕРЖДАЮ  
Директор, академик РАН  
В.И. Бухтияров



« 15 » апреля 2022г.

Фонд оценочных средств по дисциплине  
Б1.ОД.2 Иностранный язык

Научная специальность: 1.4.14 Кинетика и катализ

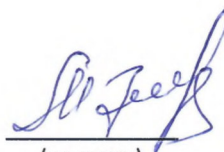
Направленность: Кинетика и катализ

Новосибирск, 2022

Фонд оценочных средств является Приложением 1 к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык», реализуемой в рамках программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по научной специальности 1.4.14 Кинетика и катализ, направленность Кинетика и катализ.

Составитель фонда оценочных средств:

Ст. преподаватель  
(должность, ученое звание, ученая степень)



(подпись)

М.В. Эстрайх  
(Ф.И.О.)

Фонд оценочных средств утвержден на заседании Ученого совета ИК СО РАН  
« 15 » сентября 2022 г., протокол № 6

Ученый секретарь,  
к.х.н.



(подпись)

М.О. Казаков  
(Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО:

Зам. директора по научной работе,  
д.х.н.



(подпись)

О.Н. Мартьянов  
(Ф.И.О.)

## 1. Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык»

### 1.1. Общая характеристика промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык» нацелена на проверку уровня сформированности следующей компетенции:

Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке

### 1.2. Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в виде зачета после первого семестра обучения в аспирантуре, кандидатского экзамена после второго семестра обучения в аспирантуре.

### 1.3. Зачет

Зачет по иностранному языку относится к промежуточной аттестации после первого семестра обучения и оценивается по шкале «не зачтено», «зачтено».

Оценка выставляется преподавателем на основе качества подготовки к семинарским занятиям и уровня сформированности компетенции «готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке», по результатам подготовки и представления портфолио с последующей его защитой.

Портфолио наполняется в течение семестра; результаты самостоятельной работы аспиранта предоставляются преподавателю регулярно в течение семестра и оцениваются в зависимости от качества выполненной работы и ее объема как «зачтено» и «не зачтено». В конце семестра портфолио представляется в полном виде, включая реферат письменного перевода текстов. Материалы защищаются в ходе собеседования с преподавателем.

### 1.4. Допуск к кандидатскому экзамену

Допуск к кандидатскому экзамену дает преподаватель, ведущий курс кандидатского минимума на основании **ведомости сдачи внеаудиторного чтения** оригинальной научной литературы на иностранном языке по специальности аспиранта объемом 500 000 печатных знаков. Внеаудиторное чтение сдается преподавателю в различных формах, а именно: письменный перевод части текста, подготовленный заранее; устный перевод указанного преподавателем отрывка текста; устная презентация прочитанного текста (реферирование, аннотирование).

### 1.5. Кандидатский экзамен

Кандидатский экзамен по иностранному языку относится к промежуточной аттестации после второго семестра обучения и нацелен на проверку сформированности компетенции «готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке», оценивается по шкале «не удовлетворительно», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично».

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На **первом этапе** аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

#### **Требования к оформлению письменного перевода**

1. Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3см, правое – см, верхнее поле – 2см, нижнее – 2см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).
2. Перевод сдается в папке с вшитыми файлами, оформленный следующим образом:

- титульный лист
- перевод
- копии страниц оригинала, использованных для перевода

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

**Второй этап** экзамена включает в себя три задания:

1. **Письменный перевод** оригинального текста по специальности со словарем. Объем 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут.
2. **Устное реферирование** оригинального текста по специальности. Объем 1500 печатных знаков. Время выполнения – 10-15 минут.
3. **Беседа** с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).  
Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета. На зачет аспиранту необходимо представить письменную работу.

## 2. Критерии оценки сформированности компетенций в рамках промежуточной аттестации по дисциплине

Компетенции	Оценочное средство	Не сформирован	Пороговый уровень	Базовый уровень	Продвинутый уровень
Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	Портфолио Кандидатский экзамен	Аспирант предоставляет неполный перевод (менее ½). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок; передано менее 50% основного содержания фрагмента, имеется существенное искажение смысла. Неполное высказывание аспиранта, более 15 грамматических, лексических, фонетических ошибок. Грамматически неформенная речь.	Аспирант демонстрирует умение осуществлять письменный перевод и реферирование текста. Фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (2/3 – ½) или с некоторым количеством лексических(2-3), грамматических(2-3) и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста; текст передан недостаточно полно и/или с существенным искажением смысла. Демонстрирует умение осуществлять коммуникацию в устной форме. При высказывании встречаются грамматические ошибки. Недостаточный объем высказывания. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднения. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.	Аспирант демонстрирует владение навыками осуществления письменного перевода и реферирования текста. Представлен полный перевод (100-90%); текст передан семантически адекватно, но недостаточно полно. Демонстрирует навыки коммуникации в устной форме. При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают	Аспирант демонстрирует владение навыками осуществления грамотного письменного перевода и реферирования текста. Представлен полный перевод (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно; реферат составлен в сжатой форме адекватно содержанию текста с использованием речевых клише, типичных для реферата, дано полное изложение основного содержания фрагмента текста. Демонстрирует навыки успешной коммуникации в устной форме. Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы.

				затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.	Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.
--	--	--	--	---	--

Для успешного прохождения промежуточной аттестации все компетенции должны быть сформированы на уровне не ниже порогового.



### 3. Критерии оценивания промежуточной аттестации аспиранта

По результатам промежуточной аттестации в первом семестре аспирант получает оценку «зачтено» или «не зачтено». Оценка «зачтено» ставится, если аспирант удовлетворительно выполнил самостоятельную работу в течение семестра; выполнил письменный перевод текста; защитил представляемые материалы в ходе собеседования с преподавателем, демонстрируя знание специальной лексики и норм профессиональной коммуникации, ответы на вопросы и ведение дискуссии по теме работы вызывают незначительные затруднения. Оценка «не зачтено» ставится, если аспирант не выполнил или выполнил не в полном объеме самостоятельную работу в течение семестра; не выполнил письменный перевод текста.

Оценка «зачтено» означает успешное прохождение промежуточной аттестации.

По результатам промежуточной аттестации во втором семестре аспирант получает оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» или «неудовлетворительно» на основании среднего арифметического из оценок, полученных на каждом этапе кандидатского экзамена.

Критерии оценки:

Письменный перевод оригинального текста по специальности

- **«отлично»** – полный перевод (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;
  - **«хорошо»** – полный перевод (100-90%). Встречаются лексические (1-2), грамматические (1-2) ошибки и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;
  - **«удовлетворительно»** – фрагмент текста, предложенного на экзамене переведен не полностью ( $\frac{2}{3}$  –  $\frac{1}{2}$ ) или с некоторым количеством лексических(2-3), грамматических(2-3) и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста;
  - **«неудовлетворительно»** – неполный перевод (менее  $\frac{1}{2}$ ). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок. \\
- Примечание: однотипные ошибки считаются за одну. Ошибки отмечаются галочкой на полях перевода красной ручкой.

Реферирование оригинального текста по специальности:

- **«отлично»** – реферат составлен в сжатой форме адекватно содержанию текста с использованием речевых клише, типичных для реферата, дано полное изложение основного содержания фрагмента текста;
- **«хорошо»** – текст передан семантически адекватно, но недостаточно полно;
- **«удовлетворительно»** – текст передан недостаточно полно и/или с существенным искажением смысла;
- **«неудовлетворительно»** – передано менее 50% основного содержания фрагмента, имеется существенное искажение смысла.

Беседа

- **«отлично»** – речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стилль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;
- **«хорошо»** – при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает

*полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;*

- **«удовлетворительно»** – при высказывании встречаются грамматические ошибки. Недостаточный объем высказывания. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднения. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.*
- **«неудовлетворительно»** – неполное высказывание, более 15 грамматических, лексических, фонетических ошибок. Грамматически неоформленная речь.*

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ В ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» ЗА \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ УЧЕБНЫЙ ГОД